

MINISTERE DE LA JUSTICE

[2001/09642]

Huissiers de justice. — Place vacante

— huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire d'Anvers : 1.

Le candidature à une place d'huissier de justice adresse sa requête par lettre recommandée à la poste à « M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire — Service du Personnel 3/P/O.J. I., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles », et au président de la Chambre nationale des huissiers de justice et également par recommandé une copie de celle-ci, ainsi que son dossier comprenant des documents prouvant qu'il remplit les conditions prévues à l'article 510 du Code judiciaire, au syndic-président du conseil de la chambre d'arrondissement dans lequel il demande sa nomination, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 512 du Code judiciaire).

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[2001/09642]

Gerechtsdeurwaarders. — Vacante betrekking

— gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Antwerpen : 1.

De kandidaat voor een ambt tot gerechtsdeurwaarder richt zijn aanvraag bij een ter post aangetekende brief tot « de heer Minister van Justitie, Directoraat-generaal — Rechterlijke Organisatie — Dienst Personeelszaken — 3/P/R.O. I., Waterloolaan 115, 1000 Brussel », en tot de voorzitter van de Nationale Kamer van de gerechtsdeurwaarders en zendt eveneens aangetekend een afschrift ervan samen met zijn dossier, bevattende de documenten die staven dat hij voldoet aan de voorwaarden gesteld in artikel 510 van het Gerechtelijk Wetboek, aan de syndicus-voorzitter van de arrondissementskamer waar hij solliciteert, binnen een termijn van een maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 512 van het Gerechtelijk Wetboek).

Voor elke kandidatuur dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[C - 2001/00467]

19 MARS 2001. — Circulaire ministérielle PLP 6 concernant le calcul du nombre de voix dont le bourgmestre dispose dans le collège de police. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire PLP 6 du Ministre de l'Intérieur du 19 mars 2001 concernant le calcul du nombre de voix dont le bourgmestre dispose dans le collège de police (*Moniteur belge* du 13 avril 2001), établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2001/00467]

19 MAART 2001. — Ministeriële Omzendbrief PLP 6 betreffende de berekeningswijze van het aantal stemmen waarover een burgemeester beschikt in het politiecollege. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief PLP 6 van de Minister van Binnenlandse Zaken van 19 maart 2001 betreffende de berekeningswijze van het aantal stemmen waarover een burgemeester beschikt in het politiecollege (*Belgisch Staatsblad* van 13 april 2001), opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

MINISTERIUM DES INNERN

[C - 2001/00467]

19. MÄRZ 2001 — Ministerielles Rundschreiben PLP 6 in Bezug auf die Berechnung der Anzahl Stimmen, über die ein Bürgermeister im Polizeikollegium verfügt — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens PLP 6 des Ministers des Innern vom 19. März 2001 in Bezug auf die Berechnung der Anzahl Stimmen, über die ein Bürgermeister im Polizeikollegium verfügt, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmedy.

MINISTERIUM DES INNERN

19. MÄRZ 2001 — Ministerielles Rundschreiben PLP 6 in Bezug auf die Berechnung der Anzahl Stimmen, über die ein Bürgermeister im Polizeikollegium verfügt

An die Frau Provinzgouverneurin und die Herren Provinzgouverneure,
An die Frau Gouverneurin des Verwaltungsbezirks Brüssel-Hauptstadt

Zur Information:

An die Frauen und Herren Bezirkskommissare,
An die Frauen und Herren Bürgermeister,
An die Mitglieder des Provinzialen Unterstützungsteams
Sehr geehrte Frau Gouverneurin,
Sehr geehrter Herr Gouverneur,

es ist mir zu Ohren gekommen, dass in verschiedenen Zonen Probleme hinsichtlich der Auslegung von Artikel 24 Absatz 2 des Gesetzes zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes (GIP) aufgetaucht sind. In diesem Artikel wird bestimmt, dass die Anzahl Stimmen des Bürgermeisters im Polizeikollegium in den ersten beiden Jahren nach dem Jahr, in dem die lokale Polizei eingerichtet worden ist, nach Verhältnis der Nettoaufwendungen für die Funktion Justiz und Polizei unter dem Statistikcode 399 der letzten festgelegten und genehmigten Jahresrechnungen jeder Gemeinde zuerkannt wird.

Im Königlichen Erlass vom 20. Dezember 2000 (*Belgisches Staatsblatt* vom 29. Dezember 2000; deutsche Fassung: *Belgisches Staatsblatt* vom 27. Februar 2001) werden mehr Informationen über die genaue Berechnung der Anzahl Stimmen erteilt.

Obwohl die lokale Polizei im Sinne des Gesetzes noch nicht eingerichtet ist, sind inzwischen die meisten Polizeikollegien errichtet worden. Damit in diesen Organen Beschlüsse gefasst werden können, muss der in Artikel 24 Absatz 2 erwähnte Berechnungsmodus ebenfalls bereits angewandt werden, um die Anzahl Stimmen unter die Bürgermeister zu verteilen.

Es stellt sich jedoch die Frage, was genau unter Nettoaufwendungen für die Funktion Justiz und Polizei zu verstehen ist. In dieser Hinsicht kann ich Ihnen Folgendes mitteilen:

1. Die Nettoaufwendungen umfassen die Ausgaben nach Abzug der Einnahmen.
2. Unter Einnahmen versteht man die festgestellten Bruttoanrechte abzüglich der uneintreibbaren Forderungen.

3. Bei den Ausgaben unterscheidet man zwischen den "Ausgabenverpflichtungen" (mögliche finanzielle Verpflichtungen) und den "Anrechnungen" (tatsächlich geschuldete Beträge). Zur Berechnung der Anzahl Stimmen werden lediglich die Anrechnungen berücksichtigt (und zwar wegen der Tatsache, dass bei Ausgabenverpflichtungen oft pro forma Rückstellungen und bewusste Überschätzungen einbegriffen werden).

4. Es dürfen nur die Verrichtungen des betreffenden Rechnungsjahres berücksichtigt werden (also nicht die Verrichtungen der vorherigen Jahre, die noch nicht in die Rechnungen aufgenommen worden sind).

5. Es wird nur der ordentliche Dienst berücksichtigt, in dem die eigentlichen Betriebskosten der Polizei aufgeführt sind (um den Einfluss zufallsbedingter, unregelmäßiger Investitionen zu vermeiden).

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass man für die Bestimmung der "Nettoaufwendungen" von den Anrechnungen, abzüglich der festgestellten Nettoanrechte, auf den ordentlichen Dienst des betreffenden Rechnungsjahres ausgehen muss.

Als Rechnungsjahr gilt das Jahr, auf das sich die letzten festgelegten genehmigten Jahresrechnungen jeder Gemeinde der betreffenden Zone beziehen. Mit anderen Worten müssen für jede Gemeinde die letzten festgelegten genehmigten Jahresrechnungen berücksichtigt werden, auch wenn es nicht dasselbe Jahr für jede Gemeinde der betreffenden Zone ist. Jedes Mal, wenn für eine der Gemeinden eine jüngere Rechnung genehmigt wird, müssen die Stimmen neu berechnet werden.

Wenn in einigen Polizeikollegien bereits Beschlüsse aufgrund eines anderen als hier angegebenen Berechnungsmodus gefasst worden sein sollten, müssen diese Beschlüsse nicht erneut in Frage gestellt werden. Ich bestehe jedoch darauf, dass die in dem vorliegenden Rundschreiben beschriebene Berechnungsmethode fortan befolgt wird.

Der Minister des Innern

A. DUQUESNE

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[2001/12664]

Juridictions du travail. — Avis aux organisations représentatives. — Place vacante d'un conseiller social effectif au titre d'employeur à la cour du travail de Liège en remplacement de M. Robert Latour

Les organisations représentatives intéressées sont invitées à présenter les candidatures à cette fonction conformément aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 7 avril 1970 et au plus tard dans les trois mois qui suivent la publication du présent avis.

Ces présentations doivent être adressées au Ministère de l'Emploi et du Travail, Service des Juridictions du travail, rue Belliard 51, à 1040 Bruxelles.

Les listes seront accompagnées d'un extrait d'acte de naissance pour chacun des candidats présentés.

[2001/12602]

Juridictions du travail. — Avis aux organisations représentatives. Place vacante d'un conseiller social effectif au titre d'employeur à la cour du travail de Liège en remplacement de M. Jean Buck

Les organisations représentatives intéressées sont invitées à présenter les candidatures à cette fonction conformément aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 7 avril 1970 et au plus tard dans les trois mois qui suivent la publication du présent avis.

Ces présentations doivent être adressées au Ministère de l'Emploi et du Travail, Service des Juridictions du travail, rue Belliard 51, à 1040 Bruxelles.

Les listes seront accompagnées d'un extrait d'acte de naissance pour chacun des candidats présentés.

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[2001/12664]

Arbeidsgerechten. — Bericht aan de representatieve organisaties. — Openstaande plaats van een werkend raadshoor in sociale zaken als werkgever bij het arbeidshof van Luik ter vervanging van de heer Robert Latour

De betrokken organisaties worden verzocht de kandidaturen voor te dragen overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 7 april 1970 en uiterlijk binnen de drie maanden na de bekendmaking van dit bericht.

De voordrachten van de kandidaten moeten worden gericht aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, Dienst Arbeidsgerechten, Belliardstraat 51, 1040 Brussel.

Bij de lijsten wordt voor elk der voorgedragen kandidaten een uittreksel van de geboorteakte gevoegd.

[2001/12602]

Arbeidsgerechten. — Bericht aan de representatieve organisaties. Openstaande plaats van een werkend raadshoor in sociale zaken als werkgever bij het arbeidshof van Luik ter vervanging van de heer Jean Buck

De betrokken organisaties worden verzocht de kandidaturen voor te dragen overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 7 april 1970 en uiterlijk binnen de drie maanden na de bekendmaking van dit bericht.

De voordrachten van de kandidaten moeten worden gericht aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, Dienst Arbeidsgerechten, Belliardstraat 51, 1040 Brussel.

Bij de lijsten wordt voor elk der voorgedragen kandidaten een uittreksel van de geboorteakte gevoegd.

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2001/29288]

Abonnements aux publications

Les personnes qui désirent s'abonner au « Résumé des Débats » sont priées de verser la somme de F 1 000 au C.C.P. n° 000-0003537-45 du Parlement de la Communauté française, en indiquant la mention suivante : « Résumé des Débats - session 2001-2002 ».

Les autres publications peuvent s'obtenir auprès de l'imprimerie Guyot, rue Ransfort 25, 1080 Bruxelles, tél. 02-410 25 60.